



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1210  
25 March 1997

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятидесятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1210-м ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,  
19 марта, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно седьмого периодического доклада  
Гватемалы

Проект заключительных замечаний относительно девятого периодического доклада  
Люксембурга

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно четырнадцатого периодического доклада Беларуси

Проект заключительных замечаний относительно десятого-четырнадцатого периодических докладов Пакистана

Проект заключительных замечаний относительно двенадцатого-четырнадцатого периодических докладов Болгарии

Проект заключительных замечаний относительно одиннадцатого-тринадцатого периодических докладов Ирака

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ  
(продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно седьмого периодического доклада Гватемалы  
(CERD/50/Misc.8)

Пункт 8

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в английском тексте слово "voluntary" (добровольные) следует заменить словом "volunteer" (добровольцев).

Пункт 9

2. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает во втором предложении английского текста заменить слова "the Joint Commission" (Совместная комиссия) словами "a Joint Commission" (какая-либо совместная комиссия).

Пункт 12

3. Г-н ЧИГОВЕРА, поддержанный г-ном ГАРВАЛОВЫМ и г-ном АБУЛ-НАСРОМ, говорит, что последнее предложение, в котором критикуется применение смертной казни, следует исключить. Наказание, предусмотренное законодательством какого-либо государства, отражает принятое в нем толкование степени серьезности какого-либо конкретного преступления и может быть оспорено только в том случае, если утверждается, что оно направлено против какой-либо конкретной расовой или этнической группы.

4. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что ссылка на смертную казнь была включена в заключительные замечания в связи с тем, что этому наказанию чаще всего подвергаются представители коренного населения, что лишь еще более усложняет обстановку, которая характеризуется существующей в стране атмосферой насилия.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, большинство членов Комитета хотели бы исключить последнее предложение пункта 12.

Пункты 13-15

6. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что, с тем чтобы избежать дублирования с пунктом 15, в пункте 13 слова "статей 4 и 5" следует заменить словами "статьи 5". Собственно говоря, эти три пункта следует переставить таким образом, с тем чтобы их очередность соответствовала статьям Конвенции.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на ЧИГОВЕРЫ, предлагает в пункте 15 поставить после слова "запрещающий" (prohibiting) слова "подстрекательство к" (incitement to).

#### Пункт 18

8. Г-н ШЕРИФИС говорит, что следует сделать ссылку на возвращение земель их законным владельцам.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить формулировку окончания второго предложения: после слова "сохраняется" (continues) следует вставить фразу "особенно в отношении возвращения земель представителям коренного населения, возвращающимся на эти земли после окончания вооруженного конфликта".

10. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что он может поддержать эту поправку.

#### Пункт 20

11. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что в этот пункт необходимо включить ссылку на участие представителей коренного населения в работе парламента.

12. Г-н ШЕРИФИС предлагает также включить ссылку на их участие в работе государственных учреждений.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что, таким образом, начало пункта 20 будет звучать следующим образом: "С обеспокоенностью констатируется, что еще не обеспечено адекватного и пропорционального представительства коренного населения в работе парламента, государственных учреждений и в общественной жизни на общенациональном уровне".

#### Пункт 22

14. Г-н ГАВРАЛОВ говорит, что, с тем чтобы привести стиль пункта 22 в соответствие с предыдущими пунктами, следует опустить слова "Комитет считает, что" ("the Committee is of the view that").

15. Г-н АБУЛ-НАСР хотел бы знать, что точно означает слово "двуязычный" ("bilingual"). Большинство языков, на которых говорят представители коренного населения, не имеет письменной формы, в связи с чем г-н Абул-Наср не понимает, каким образом их могут изучать в школе. Кроме того, важно быть реалистичными и избегать обобщений. Совершенно очевидно, Комитет не предполагает, что студенты медицинского факультета будут проходить обучение на всех языках коренного населения.

16. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что во всех случаях при использовании двуязычного обучения возникают технические проблемы. Вместе с тем людям важно не утрачивать своих корней, сохранению которых способствует использование родного языка. В настоящее время правительство Гватемалы уже организовало двуязычное обучение, и Комитет лишь просит его активизировать усилия в этом направлении.

#### Пункт 23

17. Г-н ЧИГОВЕРА высказывает такое же возражение относительно последнего предложения пункта 23, как и в случае пункта 12.

#### Пункт 24

18. Г-н де ГУТТ предлагает в конце пункта 24 добавить еще одно предложение следующего содержания: "Кроме того, Комитет просит государство-участника включить в свой следующий доклад информацию о полученных жалобах и случаях возбужденного судопроизводства, касающихся практики расовой дискриминации". Эта формулировка часто используется в других докладах.

19. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что Комитет мог бы взять за основу формулировку, использованную им в отношении Соединенного Королевства.

20. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что было бы непоследовательно говорить о том, что в Гватемале не осуществляются положения статьей 4, 5 и 6, поскольку ранее, в пункте 24 заключительных замечаний, была сформулирована лишь просьба представить информацию об их осуществлении. В этой связи он предлагает следующую формулировку: "Комитет рекомендует Гватемале обеспечить полное осуществление статей 4, 5 и 6 Конвенции и представить информацию по принятым в этом отношении мерам". Второе предложение останется без изменений.

21. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что, поскольку Комитет уже сделал такую же рекомендацию после рассмотрения шестого доклада Гватемалы, он предпочел бы оставить пункт 24 без изменений.

22. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что следует опустить ссылки на статьи 4, 5 и 6. Подход Комитета не должен отличаться излишней конкретизацией.

23. Г-н ЧИГОВЕРА считает, что, поскольку Комитет повторяет свою прежнюю рекомендацию, из существующего текста не следует убирать ссылки на статьи 4, 5 и 6. Если члены Комитета хотели бы сделать ссылку на осуществление других статей, то для этого в заключительные замечания можно было бы включить дополнительные пункты.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как представляется, члены Комитета поддерживают идею о внесении поправок в пункт 24, и предлагает следующую формулировку: "Комитет вновь заявляет, что государству-участнику следует в полной мере осуществлять Конвенцию, особенно ее статьи 4, 5 и 6, и представлять информацию об их применении". При условии внесения незначительных редакционных изменений следующее предложение в таком случае будет начинаться словами "Далее предлагается" ("It is further suggested"). В этом случае предложенная г-ном де Гуттом фраза будет поставлена в конце пункта. Насколько он понимает, Комитету хотелось бы принять пункт 24 с внесенными поправками.

#### Пункт 33

25. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, насколько реально для Гватемалы обеспечить распространение текста Конвенции "на всех основных языках населения". Он предлагает опустить слово "всех".

#### Пункт 34

26. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Комитет создаст опасный прецедент, если обратится к государству-участнику с просьбой определять состав делегации данного государства. Что произойдет, если такая делегация будет состоять только из одного члена?

27. Г-н ШЕРИФИС согласен с данным аргументом. Правительства стран сами должны определять состав своих делегаций.

28. Г-н ВОЛЬФРУМ говорит, что пункт 34 содержит лишь предложение, выраженное в мягкой форме; он выступает за его сохранение.

29. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что это один из вопросов существа. Сделанное в пункте 34 предложение не является вмешательством во внутренние дела государства-участника. Комитет обязан содействовать участию в его работе лиц, непосредственно затрагиваемых этим процессом. Если Комитет рекомендует обеспечить участие представителей коренного населения в работе парламента и в общественной жизни, то он не понимает, почему Комитет не может обратиться с просьбой об участии представителей коренного населения в обсуждении Комитетом вопросов, которые непосредственно касаются коренного населения.

30. Г-н АХМАДУ предлагает в первой строке заменить слова "предлагает государству-участнику" словами "государство-участник, возможно, пожелает включить", с тем чтобы государству-участнику стало очевидным, что оно вправе определять состав своей делегации по собственному усмотрению.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает с учетом выраженного государством-участником желания включить представителя коренного населения в состав своей делегации начать данное предложение следующим образом: "Комитет поддерживает планы государства-участника по включению представителя".
32. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает после внесения данной поправки включить весь пункт в раздел С ("Позитивные аспекты") заключительных замечаний.
33. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) говорит, что ему хотелось бы поддержать данное предложение, однако следует напомнить Комитету, что в случае Гватемалы коренные народы представляют большинство населения этой страны.
34. Г-н де ГУТТ поддерживает предложение, сделанное г-ном Чиговойрой.
35. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что данный вопрос очень важен; Комитету следует без колебаний поднимать вопрос участия представителей коренного населения в делегациях государств-участников. Более того, для определенных стран участие представителей коренного населения в их делегациях следует сделать обязательным. В любом случае рекомендация Комитета должна быть сформулирована осторожно и дипломатично, с тем чтобы правительства могли выработать свою реакцию на данную рекомендацию. По его мнению, перенос данного пункта в раздел С снизит его действенность, так как в подобном случае оно будет выглядеть лишь замечанием, а не предложением.
36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что у него создалось впечатление, что большинство членов поддерживают предложение о переносе данного пункта в раздел С. Такое решение создаст определенный прецедент, но в будущем не будет обязывать Комитет использовать раздел С таким образом. Председатель просит секретаря Комитета внести редакционные поправки в данный пункт для его дальнейшего обсуждения.
37. Г-н ШЕРИФИС и Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране), учитывая коннотации слова "представитель", предлагают Комитету приветствовать готовность государств-участников рассмотреть возможность включения в состав своих делегаций представителей коренного населения.
38. Г-н ХАЗБАНДЗ (Секретарь Комитета) предлагает следующую формулировку: "Комитет приветствует заявленное намерение правительства Гватемалы включить представителя коренного населения в состав делегации для представления следующего периодического доклада этой страны".

#### Пункт 36

39. Г-н ЧИГОВЕРА говорит, что поскольку в рассматриваемом пункте не содержится ни рекомендации, ни предложения, то его следует поместить в раздел С, "Позитивные аспекты".

40. Г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) отмечает, что этот пункт был помещен в общем контексте рекомендаций и предложений, учитывая схему, использованную для подготовки предыдущих рекомендаций и предложений в адрес Гватемалы.

41. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, действительно ли Комитет получил официальное приглашение посетить Гватемалу.

42. После продолжительного обмена мнениями по данному вопросу, в котором приняли участие г-н АБУЛ-НАСР, г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, г-н ЮТСИС (Докладчик по стране) заверяет Комитет, что приглашение было направлено Комитету несколько лет назад. По различным причинам визит в Гватемалу пока не состоялся.

43. Г-н АХМАДУ считает, что из первой строки данного пункта следует убрать слова "with appreciation" "с одобрением".

44. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что Председатель может принять решение от имени Комитета, если позднее будет принято решение посетить Гватемалу.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он помнит, первоначально было получено устное приглашение представителя Гватемалы, сделанное им в ходе рассмотрения предыдущего доклада государства-участника. Позднее оно было представлено в письменном виде, однако визит в эту страну откладывался дважды; в настоящее время правительство Гватемалы возобновляет первоначальное приглашение.

46. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не может согласиться с включением пункта 36 в текст заключительных замечаний.

47. Г-н де ГУТТ говорит, что этот вопрос можно было бы урегулировать, если поместить этот пункт в раздел "Позитивные аспекты" и изменить его формулировку следующим образом: "Комитет с удовлетворением напоминает приглашение государства-участника".

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он обратится к секретариату с просьбой проверить наличие приглашения и что если будет обнаружено, что все готово к оформлению такого визита, а также если финансирование посещения Гватемалы будет одобрено, то в текст заключительных замечаний можно будет включить соответствующий пункт.

49. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что независимо от того, в какой раздел, С или Е, в конце концов будет включен данный пункт, его важно сохранить.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, как он понимает, Комитет возлагает ответственность за окончательное решение по пункту 36 на Председателя.



Пункт 37

51. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает заменить слова "in the present concluding observations" "в настоящих заключительных замечаниях" словами "в ходе рассмотрения доклада".

52. Проект заключительных замечаний относительно седьмого периодического доклада Гватемалы в целом с поправками принимается.

Проект заключительных замечаний относительно девятого периодического доклада Люксембурга (CERD/C/50/Misc.11)

Пункты 15 и 16

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-жу Садик Али (Докладчика по стране) проверить нумерацию пунктов, с тем чтобы убедиться, не пропущены ли пункты 15 и 16.

Пункт 22

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть поправку, предложенную г-ном Абулом-Насром в ходе обсуждения заключительных замечаний по докладу Гватемалы, а именно: заменить слова "в настоящих замечаниях" словами "в ходе рассмотрения доклада".

55. Проект заключительных замечаний относительно девятого периодического доклада Люксембурга в целом с поправками принимается.

Проект заключительных замечаний относительно четырнадцатого периодического доклада Беларуси (CERD/C/50/Misc.12)

Пункт 3

56. Г-н ГАРВАЛОВ считает, что этот пункт надлежит опустить полностью, поскольку Комитету не следует затрагивать политические вопросы и пытаться ввести их в сферу действия Конвенции.

57. Г-жа ЗУ Деси согласна с г-ном Гарваловым. Следует опустить по крайней мере первое предложение.

58. Г-н ШЕРИФИС поддерживает замечания г-на Гарвалова.

59. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что если будет принято предложение опустить данный пункт, то два момента тем не менее необходимо сохранить: ссылку на глубокие экономические и социальные изменения и упоминание иммигрантов и лиц, ищущих убежища. В этой связи он предлагает следующую поправку к первому предложению: "Современная политическая ситуация в стране, глубокие экономические и социальные изменения, вызванные распадом бывшего Советского Союза, и массовый приток иммигрантов и лиц, ищущих убежища, не способствуют...".

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ принимает предложение английского переводчика в первой строке текста заменить слово "present" словом "actual".

#### Пункт 11

61. Г-н ЧИГОВЕРА предлагает полностью опустить этот пункт.

62. Предложение принимается.

63. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, в полной ли мере в своих заключительных замечаниях Комитет отразил ответы государств-участников.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в заключительных замечаниях вопросы обеспокоенности должны быть отражены только в том случае, если они сохраняются после ответов делегаций.

#### Пункт 16

65. Г-н ШЕРИФИС говорит, что он поддержал бы предложение сохранить данный пункт только в том случае, если бы аналогичная обеспокоенность была выражена в отношении других весьма многочисленных государств-участников, находящихся в аналогичном положении.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, что этот вопрос поднимался в отношении многих других, если не всех, государств-участников, находящихся в аналогичном положении.

67. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что основная мысль заключена в первом предложении; следует опустить второе, несколько абстрактное, предложение.

68. Г-н де ГУТТ говорит, что, хотя второе предложение отражает конкретную и часто испытываемую им обеспокоенность и связано с вопросом существа, он согласится с предложением убрать его из текста в связи с тем, что аналогичные подробные комментарии не были включены в замечания Комитета относительно других докладов.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что Комитет должен применять единый подход ко всем государствам-участникам, однако следует обеспечить, чтобы он следовал наивысшим стандартам.
70. Г-н ШАХИ говорит, что он может присоединиться к поддерживаемому всеми членами Комитета предложению убрать данную фразу, однако напоминает о случаях, в которых Комитет поднимал вопрос отсутствия у общественности знаний относительно своих прав и доступных средств защиты.
71. Г-н де ГУТТ говорит, что, хотя он может поддержать такое минималистское предложение опустить данную фразу, Комитет повысил бы свои требования, если бы сохранил второе предложение и впоследствии включал такую же формулировку в свои замечания в тех редких случаях, когда возникает аналогичное положение и какое-либо государство-участник утверждает, что ему ничего неизвестно о жалобах в связи с дискриминацией или о случаях уголовного преследования расовых преступлений.
72. Г-н ЧИГОВЕРА считает, что второе предложение раскрывает контекст первого замечания Комитета в рамках Конвенции, в связи с чем его следует сохранить независимо от того, соответствует ли оно прошлой практике. Включение такой формулировки послужило бы Комитету отправной точкой для рассмотрения в будущем аналогичных ситуаций, к которым подобная фраза могла бы применяться в равной степени.
73. Г-н РЕШЕТОВ отмечает, что содержание второго предложения отражено в разделе "Предложения и рекомендации".
74. Г-н АБУЛ-НАСР выражает несогласие с утверждением, в соответствии с которым лишь немногочисленные государства-участники заявляют об отсутствии случаев судебного разбирательства или жалоб, связанных с расовой дискриминацией, и настаивает на том, что несправедливо выделять какое-либо одно государство-участник.
75. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что использование единого подхода потребовало бы от Комитета пересмотреть его заключительные замечания относительно всех докладов государств-участников, рассмотренных на текущей сессии.
76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, в отсутствие согласия Комитет хотел бы опустить второе предложение. Вместе с тем из состоявшегося обсуждения следует сделать вывод, что в будущем Комитету следует задавать одинаковые вопросы всем государствам-участникам, утверждающим, что им неизвестно о случаях судебного разбирательства или жалобах, связанных с расовой дискриминацией.
77. Г-н де ГУТТ поддерживает такое решение с учетом замечаний г-на Чиговеры, касающихся будущих действий.

Пункт 17

78. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, с его точки зрения, представитель государства-участника ответил на вопрос, поднимаемый в данном пункте.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что утверждение, в соответствии с которым представитель государства-участника дал удовлетворительный ответ, является спорным; насколько Председатель понимает, г-н Абул-Наср предлагает опустить данный пункт. Отвечая на вопрос г-на Шерифиса, Председатель говорит, что не было представлено убедительных доводов по вопросу о сложностях, с которыми сталкиваются лица, желающие изучать белорусский язык.

80. Учитывая замечание г-на Шахи, Председатель говорит, что, как он понимает, Комитету хотелось бы опустить данный пункт.

Пункт 19

81. Г-н ЧИГОВЕРА заявляет, что к этому пункту, в котором рассматривается тот же вопрос, что и в пункте 11, должен быть применен аналогичный подход, и его следует опустить.

Пункт 25

82. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что рекомендация государству-участнику "изучить" причину отсутствия случаев судебного преследования, как представляется, содержит требование о проведении исследования, чего не делается в отношении других государств-участников.

83. Г-н де ГУТТ говорит, что формулировку данного пункта можно изменить таким образом, с тем чтобы просить государство-участника представить ответ на вопрос об отсутствии случаев судебного преследования.

Пункт 30

84. Г-н ГАРВАЛОВ спрашивает, не целесообразнее ли будет обратиться с просьбой о представлении обновленного, а не всеобъемлющего доклада.

85. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает убрать этот пункт, поскольку он содержит ненужные повторения.

86. Проект заключительных замечаний относительно четырнадцатого периодического доклада Беларуси в целом с поправками принимается с учетом внесения незначительных редакционных изменений.

Проект заключительных замечаний относительно десятого-четырнадцатого периодических докладов Пакистана (CERD/C/50/MISC.18)

Пункт 4

87. Г-н ГАРВАЛОВ (Докладчик по стране) говорит, что в окончательный текст не попала незначительная поправка, предложенная одним из членов Комитета; он представит ее в секретариат в письменном виде.

Пункт 7

88. Г-н АБУЛ-НАСР заявляет, что, когда представитель государства-участника говорил о независимом неправительственном органе, он имел в виду Комиссию по правам человека, и просит полностью процитировать ее название в данном пункте.

Пункт 16

89. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает во втором предложении вставить слова "не в полной мере" перед словом "следует положениям".

Пункт 17

90. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что такое утверждение равносильно высказыванию Комитетом своего суждения. Вместе с тем Комитет просил представить информацию и не может выносить своего суждения, пока не получил ее.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет лишь выражает свою обеспокоенность при том понимании, что любое суждение, позитивное или негативное, будет вынесено только после получения запрошенной информации.

92. Г-н ГАРВАЛОВ, поддержанный г-ном ВОЛЬФРУМОМ, предлагает заменить слова "Выражается обеспокоенность в связи с отсутствием" словами "Отсутствует достаточная".

Пункт 19

93. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает с учетом того факта, что в ходе дискуссии выяснилось, что некоторые из используемых в Пакистане языков не имеют письменного выражения, опустить последнюю часть данного предложения после слов "в судах".

Пункт 20

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает начать данный пункт словами "Как и".

Пункт 21

95. Г-н ГАРВАЛОВ (Докладчик по стране), отвечая на обеспокоенность, высказанную г-ном АБУЛОМ-НАСРОМ, предлагает опустить данный пункт.

Пункт 23

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, учитывая замечания, сделанные г-ном ШЕРИФИСОМ, г-ном ВОЛЬФРУМОМ, г-ном РЕШЕТОВЫМ, г-ном ЧИГОВЕРОЙ и г-ном де ГУТТОМ, предлагает внести следующие поправки в данный пункт: "Комитет рекомендует государству-участнику привести действующее в нем запрещение дискриминации в соответствие с пунктом 1 статьи 1 Конвенции".

Пункт 24

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что правильное наименование Комиссии по правам человека будет включено в текст заключительных замечаний после консультаций с Постоянным представительством Пакистана.

Пункт 26

98. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает вставить после слова "Комитет" слова "оценивая обеспокоенность, высказываемую в связи с необходимостью не поощрять этнических или групповых различий и особенностей".

Пункт 27

99. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает вставить перед словом "информация" слово "имеющаяся".

Пункт 28

100. Г-н ГАРВАЛОВ (Докладчик по стране) предлагает заменить слово "осуществлять" "implement" словом "реализовать" "give effect to".

Пункт 31

101. Г-н де ГУТТ считает, что Комитету следует обратиться к государству-участнику с просьбой представить информацию о приговорах, вынесенных судом в отношении лиц, признанных виновными в совершении правонарушений, выразившихся в практике расовой дискриминации.

102. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает включить эту просьбу в пункт 35.

Пункт 32

103. Г-н ГАРВАЛОВ (Докладчик по стране), отвечая на замечания г-на АБУЛА-НАСРА, предлагает изменить начало этого пункта следующим образом: "Комитет рекомендует государству-участнику в его усилиях, предпринимаемых в области просвещения и повышения общественного сознания в вопросах прав человека, по-прежнему уделять внимание также созданию...".

Пункт 35

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в пункте 35 будет отражена упомянутая г-ном де Гуттом просьба о представлении информации по судебным приговорам.

105. Проект заключительных замечаний относительно десятого-четырнадцатого периодических докладов Пакистана в целом с поправками принимается.

Проект заключительных замечаний относительно двенадцатого-четырнадцатого периодических докладов Болгарии (CERD/C/50/Misc.23)

Пункт 9

106. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает убрать из четвертого предложения слова "заслуживающих доверие".

Пункт 10

107. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает убрать из первой строки слово "многочисленные" "numerous".

Пункт 13

108. Г-н АХМАДУ предлагает опустить последнее предложение.

Пункт 14

109. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по стране), отвечая на обеспокоенность, высказанную г-ном Абулом-Насром, говорит, что в разных частях проекта заключительных замечаний содержатся имплицитные ссылки на положение турок.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рекомендовать государству-участнику представить "имеющиеся статистические данные".

Пункт 16

111. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает опустить первое предложение.

Пункт 20

112. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по стране), отвечая на замечание г-на АБУЛА-НАСРА, предлагает заменить слова "средствах правовой защиты" словом "процедурах".

113. Г-н РЕШЕТОВ, поддержанный г-ном АБУЛОМ-НАСРОМ, говорит, что до одобрения данного документа в целом ему хотелось бы подчеркнуть тот факт, что он не согласен с пунктом 11 проекта заключительных замечаний: он считает, что запрещение политических партий по причинам, связанным с этническими, расовыми или религиозными аспектами, не является нарушением права вообще создавать политические партии. Кроме того, Комитету также не следует подвергать непосредственной критике Конституцию какого-либо государства-участника.

114. Проект заключительных замечаний относительно двенадцатого-четырнадцатого периодических докладов Болгарии в целом с поправками принимается.

Проект заключительных замечаний относительно одиннадцатого-тринадцатого периодических докладов Ирака

115. Г-н ВОЛЬФРУМ (Докладчик по стране) говорит, что члены Комитета внесли многочисленные предложения относительно проекта заключительных замечаний по докладу Ирака, которые он не успел обработать до окончания сессии. В этой связи он предлагает отложить рассмотрение данного проекта заключительных замечаний до пятьдесят первой сессии в августе, что вполне позволит своевременно включить их в доклад, представляемый Генеральной Ассамблее.

116. Г-н АБУЛ-НАСР согласен с предложением г-на Вольфрума.

117. Г-н РЕШЕТОВ, поддержанный г-ном ЧИГОВЕРОЙ, говорит, что если будет принята такая процедура, то это станет первым случаем, когда Комитет закончит свою сессию без принятия заключительных замечаний по докладу государства, которое представило его в ходе данной сессии. Такое положение дел будет трудно объяснить, и оно отрицательно скажется на репутации Комитета. В этой связи предложение отложить принятие проекта заключительных замечаний по докладу Ирака следует поставить на голосование.



118. Предложение отложить рассмотрение проекта заключительных замечаний относительно доклада Ирака было принято 12 голосами против 2 при 1 воздержавшемся.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.